

ALBERTO PÉREZ-AMADOR ADAM

UNAM Y UNIVERSITÄT WUPPERTAL

Aportación bibliográfica

Los estudios dedicados a Primero sueño de sor Juana Inés de la Cruz en el siglo XX

LA BIBLIOGRAFÍA DEDICADA a sor Juana ha crecido en los últimos años en forma extraordinaria, por ello se ha hecho indispensable una sistematización. El presente trabajo, fragmento de una investigación mayor que pretende recoger la información bibliográfica de los estudios dedicados a la vida y obra de sor Juana en el siglo XX, ofrece la bibliografía dedicada al estudio del *Primero sueño* de sor Juana.

El material se compiló de las siguientes fuentes:

La bibliografía presentada en la página de Internet (<http://www.dartmouth.edu/~sorjuana/>) que se dedica a sor Juana y que fue elaborada en el Dartmouth College (Hanover, New Hampshire). Ésta abarca la bibliografía de la última década, y su elaboración ha sido, lamentablemente, interrumpida.

La bibliografía recopilada en disco compacto y tomada de sus correspondientes ediciones de papel, desde 1960 hasta el primer trimestre de 2000, elaborada por la *Modern Language Association* (MLA).

La *Bibliografía general española de los siglos XV al XX* (K. G. Saur 2000) en CD-ROM.

La bibliografía incluida en CD-ROM registrada en *Latin American Studies. Volume I: 1970-June 2000* (Baltimore, Maryland: 2000).

La bibliografía anotada desde 1987 hasta 1999 en el *Bulletin of the Comediantes*.

Los importantes registros del acervo de la Biblioteca del Instituto Ibero-Americano de Berlín.

Además se han considerado las siguientes bibliografías generales:

- Merkel: *Sor Juana Inés de la Cruz: Ein Bericht zur Forschung. 1951-1981*. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag 1986.
- Herrera Zapién, Tarsicio: *Tres siglos y cien vidas de sor Juana*. Toluca: Instituto Mexiquense de Cultura 1995.
- Sainz de Medrano, Luis: “Sor Juana Inés de la Cruz en la crítica española”, en CHA: *Los Complementarios* 16, 1995: 5-24.
- Tapia Méndez, Aureliano: *Doña Juana Ynes de Asuage ante la historia: biografías y autobiografía de sor Juana Inés de la Cruz*. Monterrey, México: Voleo el Troquel 1996.
- Simón Palmer, Carmen: “Aproximación a la bibliografía de sor Juana Inés de la Cruz”, en Regazzoni, Susanna (ed.): *Por amor de las letras: Juana Inés de la Cruz: le donne e il sacro. Atti del Convegno di Venezia, 26-27 gennaio 1996*. Roma: Bulzoni 1996: 57-83.
- Wissmer, Jean Michael: *Las sombras de lo fingido. Sacrificio y simulación en sor Juana Inés de la Cruz*. México: Instituto Mexiquense de Cultura 1998.

Las abreviaciones empleadas para designar el nombre de las publicaciones siguen las normas establecidas por MLA.

Ediciones

- [1] *Primero sueño*. Ed. crítica: Ermilo Abreu Gómez, en *Contemporáneos* 3-4 [México] 1928: 46-54.
- [2] *Primero sueño*. Pról. y notas: Natalicio González. México: Guaranía 1951.
- [3] *Obras completas*. Tomo 1: Lirica personal. Ed.: Alfonso Méndez Plancarte. México: Fondo de Cultura Económica 1951.
- [4] *Primero sueño*. Pról.: Alfonso Méndez Plancarte. México: Universidad Nacional Autónoma de México 1951.
- [5] *Primero sueño*. Ed.: Gerardo Moldenhauer. Buenos Aires: Imprenta de la Universidad 1953.
- [6] *Obras completas*. Pról.: Francisco Monterde. México: Porrúa 1969. Retoma el texto de la edición [3].
- [7] *El sueño*. Ed.: Alfonso Méndez Plancarte. México: Universidad Nacional Autónoma de México 1989 // Toluca: Instituto Mexiquense de Cultura 1995.

- [8] *Segundo tomo de las obras de sor Juana Inés de la Cruz*. Ed.: Fredo Arias de la Canal. México: Frente de Afirmación Hispanista 1995.
- [9] *El precipicio de Faetón*. Nueva edición, estudio filológico y comento de "Primero sueño" de sor Juana Inés de la Cruz. Preparada por Alberto Pérez-Amador Adam. Editionen der Iberoamericana. Serie A, Literaturgeschichte und -kritik. Francfort // Madrid: Vervuert 1996.

Traducciones

- [10] *Der Traum*. Herausgegeben und übersetzt von Alberto Pérez-Amador Adam und Stephan Nowotnick. Francfort: Verlag Neue Kritik 1992.
- [11] *Erster Traum / Antwort an Schwester Philotea*. Übersetzt von Fritz Vogel-sang. Francfort: Suhrkamp 1996.
- [12] "*Le Divin Narcisse*" *Précédé de "Premier Songe" et Autres Textes*. Tran.: Frédéric Magre, Florence Delay et Jacques Roubaud. París: Gallimard 1987.
- [13] *The Dream [Primero sueño]*. Trans., introd. & notes by Luis Harss. Nueva York: Lumen Books 1986.
- [14] *The Dream [Primero sueño]*. Translated by Gilbert Cunningham. *LMex* 6: 2, 1995: 600-612.
- [15] *Poems, Protest, and a Dream: Selected Writings*. Ed. & transl. by Margaret Sayers Peden and Ilan Stavans. Nueva York: Penguin Books, 1997.
- [16] *Il Primo Sogno*. Ed. y versión italiana en prosa de Giuseppe Bellini. Milán: La Goliardica 1954.
- [17] *Il Sogno di Sor Juana Inés de la Cruz*. Versione e nota introduttiva di Insel Marty. Prefazione di Antonio Melis. Abano Terme: Piovan Editore 1985.
- [18] *Versi d'Amore e di Circostanza; Primo Sogno*. Ed.: Angelo Morino. Turin: G. Einaudi 1995.
- [19] *Prime Sway*. ["*Primero sueño*"]. Trad.: John M. Bennett. Norman, Oklahoma: Texture Press 1996.

Paráfrasis

- [20] *Die Welt im Traum. Eine Dichtung der "zehnten Muse von Mexiko" Sor Juana Inés de la Cruz*. Herausgegeben von Karl Vossler. Karlsruhe:

Stahlberg Verlag 1946. [Erróneamente se ha tomado en México esto como una traducción de *Primero sueño*. Vossler explica que por la inmensa cantidad de libertades tomadas debe aceptarse no como traducción sino como paráfrasis (*Nachdichtung*).]

Musicalización

- [21] Rodríguez, Marcela: *Funesta*. Seis arias basadas en letras de sor Juana Inés de la Cruz para grupo de cámara y soprano. Sin número de *opus*. Inédito. Grabación en CD: Lourdes Ambriz, soprano. Cuarteto de cuerdas ruso-americano. Piano: Óscar Tarragó. Contrabajo: Valeria Thierry. Percusiones: Ricardo Gallardo. Dirección: Juan Trigos. México: URTEXT JBCC 036; 2000. [Estas seis arias pertenecen a un proyecto de ópera con un libreto de Sandra Belgrade en proceso de composición. De las seis arias, la cuarta y la sexta toman versos de *Primero sueño*. La primera utiliza los versos 19-24. La segunda emplea el verso inicial y las últimas palabras del último verso.]

Estudios

- [22] Alatorre, Antonio: "Lectura del *Primero sueño*", en Poot Herrera, Sara [ed.]: *Y diversa de mí misma entre vuestras plumas ando. Homenaje internacional a sor Juana Inés de la Cruz*. México: El Colegio de México 1993: 101-126.
- [23] ———: "Invitación a la lectura de *Sueño* de sor Juana", en *CA* 9: 5, 1995: 11-33.
- [24] ———: "Notas al *Primero sueño* de sor Juana", en *NRFH* 43: 2, 1995: 379-407.
- [25] ———: "*El primero sueño*, traducido por Gilbert Cunningham", en *LMex* 6: 2, 1995: 599-600.
- [26] Alcázar, Jorge: "El egipcianismo de sor Juana o las sinuosas vías de la sapiencia libresca", en [126]: 25-41.
- [27] ———: "La figura emblemática de la melancolía en *El sueño* de sor Juana", en *Poligrafías* 1 [México] 1996: 123-150.
- [28] Álvarez, Griselda: "*Primero sueño* de sor Juana Inés de la Cruz", en *RUM* 28: 9, 1974: 29-33.

- [29] Andueza, María: “Analogía y correlación entre la visión náhuatl del mundo y el *Primero sueño* de sor Juana Inés de la Cruz”, en [126]: 61-68.
- [30] Arias de la Canal, Fredo: *Las fuentes profanas de Primero sueño y otros ensayos sorjuanistas*. México: Frente de Afirmación Hispanista. México 1998.
- [31] Arjona Iglesias, Marina y Juan López Chávez: *Lexicometría y fonometría del Primero sueño de sor Juana Inés de la Cruz*. México: Universidad Nacional Autónoma de México 1994.
- [32] Armijo, Roberto: “Prólogo a *Premier songe*, vers 123-191 y versión en prosa”, en *Amérique Latine* 22, 1985: 81-82.
- [33] Arroyo Hidalgo, Susana: *El Primero sueño: estudio semántico y retórico*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas-Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey, Campus Estado de México 1993.
- [34] ———: *Aplicación de la lingüística computacional al Primero sueño de sor Juana*. México: Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey, Campus Estado de México 1994.
- [35] ———: “El poema *Primero sueño*”, en López Portillo, Carmen Beatriz [coordinadora]: *Sor Juana y su mundo: una mirada actual. Memorias del Congreso Internacional*. México: Universidad del Claustro de Sor Juana-UNESCO-Fondo de Cultura Económica 1998: 98-103.
- [36] Bataillon, Marcel: “Reseña de sor Juana Inés de la Cruz: *El sueño*, ed. Méndez Plancarte”, en *BH*, LV: 3-4, 1953: 418-419.
- [37] Beaupied, Aída: “El silencio hermético en *Primero sueño* de sor Juana a la luz de la figura e ideas de Giordano Bruno”, en *Hispania* 79: 4, 1996: 752-761.
- [38] Benassy-Berling, Marie-Cécile: *Humanisme et religion chez sor Juana Inés de la Cruz: La femme et la culture au XVIIe siècle*. París: Editions Hispaniques 1982.
- [39] ———: *Humanismo y religión en sor Juana Inés de la Cruz*. Traducción de Laura López de Belair. México: Universidad Nacional Autónoma de México 1983.
- [40] Benítez G., Laura: “Sor Juana Inés de la Cruz y la reflexión epistemológica en el *Primero sueño*”, en [126]: 69-82.
- [41] Beño Galiana, Pascual Antonio: *Primero sueño*. Madrid: Torre Manrique 1989.
- [42] Beuchot, Mauricio: “Microcosmos, filosofía y poesía en sor Juana”, en *Universidad de México* XLI, 1986: 29-32.

- [43] ———: “Poesía y filosofía escolástica en sor Juana”, en *LMex* 3: 2, 1992: 269-281.
- [44] ———: “Sor Juana y el hermetismo de Kircher”, en [139]: 1-9.
- [45] Blanco, Hugo Diego: “Itinerario kircheriano”, en [126]: 343-352.
- [46] Bravo Arriaga, María Dolores: “Significación y protagonismo del *oír* y el *ver* en *El sueño*”, en Sabat de Rivers, Georgina [ed.]: *Colonial Latin American Review* 4: 2 [The City College, CUNY, Nueva York] 1995: 63-71 // en María Dolores Bravo Arriaga: *La excepción y la regla. Estudios sobre espiritualidad y cultura en la Nueva España*. Prefacio de José Pascual Buxó. México: Universidad Nacional Autónoma de México 1997.
- [47] Busto Ogden, Estrella: “Santa Teresa de Jesús y sor Juana Inés de la Cruz: dos trayectorias del sueño”, en Criado de Val, Manuel [ed.]: *Santa Teresa y la literatura mística hispánica: Actas del I Congreso Internacional sobre santa Teresa y la mística hispánica*. Madrid: EDI-6, 1984: 673-679.
- [48] Caicedo Palacios, Adolfo: “Los cuatro humores y los cinco sentidos en *Primero sueño* de sor Juana”, en *Sábado*, agosto 1980: 1, 4-5.
- [49] Calderón de Cuervo, Elena: “Campo analógico y especulación onírica en la obra de sor Juana Inés de la Cruz”, en *Revista de Literaturas Modernas* 23 [Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina] 1990: 149-163.
- [50] Calvo-Stevenson, Hortensia: “Sinking Being: Shipwrecks and Colonial Spanish American Writing [Christopher Columbus, sor Juana Inés de la Cruz, Álvaro Núñez Cabeza de Vaca]”. Tesis doctoral. Universidad de Yale 1990.
- [51] Carilla, Emilio: “Sor Juana: ciencia y poesía [sobre el *Primero sueño*]”, en *RFE* XXXVI, 1952: 287-307.
- [52] Castro López, Octavio: *Sor Juana y el Primero sueño*. Jalapa: Universidad Veracruzana 1980.
- [53] Castro Morales, Belén: “Impulso fáustico y torres de Babel en *Primero sueño* y *Altazor*”, en *Revista de Filología de la Universidad de la Laguna* 10, 1991: 69-77.
- [54] ———: “Babel y el castigo de conocer en sor Juana Inés de la Cruz y en Vicente Huidobro”, en *AldeA* 9: 16-17, 1991: 205-213.
- [55] Catalá, Rafael: “La trascendencia en *Primero sueño*: el incesto y el águila”, en *RI* XLIV, 104-105, 1978: 421-434.
- [56] Ciordia, Javier: “El sueño desvelado de sor Juana”, en *Mairena* 16: 39, 1995: 27-52.

- [57] Corripio Rivera, Manuel: "Una minucia en *El sueño* de sor Juana: ¿Almone o Alcione?", en *Ábside* 29, 1965: 472-481.
- [58] Cortest, Luis: "Some Thoughts on the Philosophy of Sor Juana Inés de la Cruz", en *Inti: Revista de Literatura Hispánica* 21 [Cranston, RI] 1985: 83-88.
- [59] Cruz, Jacqueline: "Estrategias de ocultación y autoafirmación en *El sueño* de sor Juana", en *RCEH* 19: 3, 1995: 533-541.
- [60] Chitwood, Shelley: "Life and Death in the *Primero sueño*", en *Cincinnati Romance Review* 10, 1991: 17-25.
- [61] Daviu, Matilde: "Entre la vigilia y *El sueño*", en Febres, Laura [comp.]: *Sor Juana Inés de la Cruz*. Caracas: La casa de Bello 1995: 91-96.
- [62] Davis, William M.: "Culteranismo in the *Sueño* of Sor Juana Inés de la Cruz", en *Philologica Pragensia* 11: 2 [Praga], 1968: 95-107.
- [63] De la Puebla, Manuel [ed.]: *El sueño desvelado*. San Juan [Puerto Rico]: Mairena 1995.
- [64] Díaz Balsera, Viviana: "El *Divino Narciso* y el *Primero sueño*: para una poética de la disolución de la alteridad", en "Sor Juana Inés de la Cruz and Baroque Theatricality". Coloquio. [Los Angeles]: University of California Los Angeles 1995. Las actas de este coloquio no se han publicado aún.
- [65] Diego, Gerardo: "Segundo Sueño", en "Homenaje a sor Juana Inés de la Cruz en el tercer centenario de su nacimiento", en *Boletín de la RAE* xxxii: 135 Madrid 1952: 5-12.
- [66] Díez de Revenga, María Josefa: "Gerardo Diego, sor Juana y *El sueño*", en *Ínsula* 597-598, 1996: 28-30.
- [67] Dixon, Paul B.: "Balances, Pyramids, Crowns, and the Geometry of Sor Juana Inés de la Cruz", en *Hispania* 67: 2, 1984: 560-566.
- [68] Durán, Manuel: "Hermetic Traditions in Sor Juana's *Primero sueño*", en *UDR* 16: 2, 1983: 107-115.
- [69] Fernández, Cristina Beatriz: "El primado del ojo [sobre el *Primero sueño* de sor Juana Inés de la Cruz]", en *Quaderni Ibero-Americani: Attualità Culturale Nella Penisola Iberica e America Latina* 80 [Turín] 1996: 49-60.
- [70] Fernández del Castillo, Francisco: "Sor Juana Inés de la Cruz y la medicina de su tiempo", en *Serie Cuadernos* 13. México: Universidad del Claustro de Sor Juana 1981.
- [71] ———: "La medicina de Carlos de Sigüenza y de sor Juana Inés de la Cruz: contribución al pensamiento barroco del siglo xvii en México", en *Gaceta Médica de México* 100, 1970: 98-109.

- [72] Flynn, Gerard: *The Primero sueño of Sor Juana Inés de la Cruz: A Revision of the Criticism of Sor Juana Inés de la Cruz*. DAI, Ann Arbor, MI 1965, 25, 3568-3569.
- [73] ———: “The *Primero sueño* of Sor Juana Inés de la Cruz: A Revision of the Criticism”, en RIB 25, 1965: 355-359.
- [74] Gaos, José: “El sueño de un sueño”, en *Historia Mexicana* x, 1960-61: 54-71 // en *Cultura, ideas y mentalidades*, México: El Colegio de México 1992: 29-46.
- [75] García Álvarez, Jesús: *El pensamiento filosófico de sor Juana Inés de la Cruz*. León, Guanajuato [México]: Centro de Estudios Filosóficos Tomás de Aquino 1997.
- [76] Glantz, Margo: “Sobre *El sueño*”, en Sabat de Rivers, Georgina [ed.]: *Colonial Latin American Review* 4: 2 [The City College, CUNY, Nueva York] 1995: 51-61.
- [77] González, Óscar: “Una lectura de *El sueño*”, en *Memoria del coloquio internacional: sor Juana Inés de la Cruz y el pensamiento novohispano*. Toluca: Instituto Mexiquense de Cultura-Universidad Autónoma del Estado de México 1995: 141-157.
- [78] González Salas, Carlos: “*Primero sueño* como teoría del conocimiento”, en López Portillo, Carmen Beatriz [coordinadora]: *Sor Juana y su mundo: una mirada actual. Memorias del congreso internacional*. México: Universidad del Claustro de Sor Juana-UNESCO-Fondo de Cultura Económica 1998: 228-235.
- [79] Grossi, Verónica: “El triunfo del poder femenino desde el margen de un poema: Otra lectura del *Primero sueño* de sor Juana Inés de la Cruz”, en *Mester* 20: 2, 1991: 27-40.
- [80] Harss, Luis: *Sor Juana's Dream*. Nueva York: Lumen Books 1996.
- [81] Hensey, Fritz G.: “Syntax, Text Processing, and Translation Ordo Artificialis in Sor Juana Inés' *Primero sueño*”, en *Hispanic Linguistics* 4: 2 [Albuquerque, Nuevo México] 1992: 389-410.
- [82] Herrera Zapién, Tarsicio: “*El sueño*: divina comedia virgiliana”, en López Portillo, Carmen Beatriz [coordinadora]: *Sor Juana y su mundo: una mirada actual. Memorias del congreso internacional*. México: Universidad del Claustro de Sor Juana-UNESCO-Fondo de Cultura Económica 1998: 263-268.
- [83] ———: *Virgilio y Horacio en el Primero sueño*. México: Universidad Nacional Autónoma de México 1999.

- [84] Horst, Robert: "The Antipodal Góngora: Sor Juana in *El sueño*", en Jordi Font Aladro [ed.]: *Homenaje a don Luis Monguio*. Newark, DE: Cuesta 1997: 247-267.
- [85] Ibsen, Kristine: "Un vuelo sin alas: figuras míticas y el *Sueño* de sor Juana", en *Mester* 18: 2, 1989: 73-81.
- [86] Kramer, Roswitha: "[...] *ex ultimo angulo orbis* Atanasio Kircher y el Nuevo Mundo", en Kohut: *Pensamiento europeo y cultura colonial*. Madrid: Iberoamericana 1997.
- [87] Larralde, Américo: "El eclipse del *Sueño* de sor Juana", en *El Zaguán* 1: 8 [México] 1991: 8-11.
- [88] León, Tonia J.: "Structures, Traps and Snares: A Critique of Octavio Paz's Interpretation of the *Primero sueño* in *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*", en *Confluencia* 2: 1, 1986: 28-32.
- [89] ———: *Sor Juana Inés de la Cruz's* *Primero sueño*: *A Lyric Expression of Seventeenth Century Scientific Thought*. DAI, Ann Arbor, MI [DAI]. 1990 Mar., 50:9, 2916A.
- [90] Lewis, Bart L.: "Escalar pretendiendo las estrellas: El *sueño* de sor Juana Inés de la Cruz y *Dios* de Justo Sierra", en *RomN* 32: 1, 1991: 3-10.
- [91] Loera de la Llave, Marco-Antonio: "Intencionalidad y fantasía meonológicas en sor Juana Inés de la Cruz", en *Acta Neophilologica* 19: 91-92 [Ljubljana, Slovenia], 1986: 7-31.
- [92] ———: "[...] *sirtes tocando / de imposibles* [...]" en sor Juana Inés de la Cruz", en *CA* 265: 2, 1986: 128-60.
- [93] López Adorno, Pedro: "Estructura y métrica en el *Primero sueño* de sor Juana", en *LangQ* 25: 3-4, 1987: 21-24.
- [94] López Aguilar, Enrique: "Alrededor de un papelillo llamado *El sueño*", en *TCrit* xv: 40-41, 1989: 79-101.
- [95] López Cámara, Francisco: "El cartesianismo en sor Juana Inés de la Cruz y Sigüenza y Góngora", en *Filosofía y Letras* xx: 39 [México] 1950: 107-131.
- [96] López Chávez, Juan y Marina Arjona Iglesias: *Lexicometría y fonometría del Primero sueño de sor Juana Inés de la Cruz*. México: Universidad Nacional Autónoma de México 1994.
- [97] Lowe, Elizabeth: "The Gongoristic Model in the *Primero sueño*", en *Revista de Estudios Hispánicos* 10: 3 [Tuscalosa] 1976: 409-27. [Se trata de una tirada aparte de dicha revista.]
- [98] Luciani, Frederick-William: "The Cosmic Vision of Sor Juana Inés de la Cruz". Tesis. Rutgers University 1976.

- [99] Luiselli, Alessandra: El sueño *manierista de sor Juana Inés de la Cruz*. México: Universidad Autónoma del Estado de México 1993.
- [100] Lumsden-Kouvel, Audrey / Alexander-P. MacGregor: "The Enchantress Almone Revealed: A Note on Sor Juana Inés de la Cruz' Use of a Classical Source in the *Primero sueño*", en *RChE* 2, 1977: 65-71.
- [101] Martínez, Esther M.: "Hylomorphism in Sor Juana's Shorter Lyric Poetry and in the *Primero sueño*", en *Lfem* XXIII: 1-2, 1997: 183-200.
- [102] McKenna, Susan M.: "Rational Thought and Female Poetics in Sor Juana's *Primero sueño*: The Circumvention of Two Traditions", en *Hispanic Review* 68: 1, 2000: 37-52.
- [103] Moldenhauer, Gerardo: "Observaciones críticas para una edición definitiva del *Sueño* de sor Juana Inés de la Cruz", en *BFil* VII, 1954-1955: 293-306.
- [104] Nanfito, Jacqueline C.: "Sor Juana Inés de la Cruz' *El sueño*: The Spatialization of Form in the Baroque Poetic Text", en *REH* 23: 3, 1989: 53-65.
- [105] _____: "*El sueño*: the Baroque Imagination and *The Dreamscape*", en *MLN* 106: 2, 1991: 423-431.
- [106] _____: "Noción y función del espacio en *El sueño* de sor Juana Inés de la Cruz", en *Nueva Revista del Pacífico* 33-36, 1988-91: 227-241.
- [107] _____: "Time as Space in Sor Juana's *El sueño*", en *Hisp* XIII: 2, 1992: 345-352.
- [108] _____: El sueño: *Cartographies of Knowledge and the Self*. Nueva York: Lang 2000.
- [109] Neumeister, Sebastian: "El viaje espiritual de Faetón en las obras de Calderón y sor Juana", en *Sor Juana Inés de la Cruz and Baroque Theatricality*. Coloquio. University of California Los Angeles [Los Angeles] 1995. Las actas de este coloquio no se han publicado aún.
- [110] Nowotnick, Stephan: "Bemerkungen zur Problematik einer Übersetzung des *Ersten Traums*", en *Der Traum*. Herausgegeben und übersetzt von Alberto Pérez-Amador Adam und Stephan Nowotnick. Frankfurt: Verlag Neue Kritik 1992.
- [111] Olivares, Rocío: "*El sueño* y la emblemática", en *LMex* 6: 2, 1995: 367-398.
- [112] _____: "Los tópicos del sueño y del microcosmos: la tradición de sor Juana Inés de la Cruz", en *Sábado*, suplemento literario del periódico *Unomásuno* 965, 30 de marzo de 1996 // en Pascual Buxó, José [ed.]: *Sor Juana Inés de la Cruz y las vicisitudes de la crítica*. México: Universidad

- Nacional Autónoma de México 1998: 179-211 [versión ampliada].
- [113] _____: “La herencia astrológica y armónica en el siglo XVII novohispano. Pitágoras y sor Juana”, en *Dintel. Revista de Investigación* 3 [año 2, Universidad Autónoma Chapingo], 1996: 10-19.
- [114] _____: “Sor Juana y la arquitectura sagrada”, en *Sábado*, suplemento literario del periódico *Unomásuno* 1054, 13 de diciembre de 1997 // en Pascual Buxó, José / Mario Calderón [eds.]: *Primeras jornadas de literatura mexicana. Maestría en literatura mexicana*. México: Benemérita Universidad Autónoma de Puebla 1998: 41-56.
- [115] _____: “El *Primero sueño* de sor Juana Inés de la Cruz. Bases tomistas, de Alejandro Soriano”, en *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas* 76 [Universidad Nacional Autónoma de México], 2000: 319-325.
- [116] _____: “El libro metágrafo de Alejo de Venegas y *El sueño* de sor Juana: la lectura del universo” en *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas* 76 [Universidad Nacional Autónoma de México], 2000: 89-113.
- [117] _____: “Signos, jeroglíficos y enigmas: distintas formas de cifrar en la poesía de sor Juana”, en Valdivia, Benjamín [ed.]: *Memorias del XI encuentro sobre pensadores novohispanos*. Guanajuato: Universidad Autónoma de Guanajuato 2000: 248-261.
- [118] Olivieri, Giannina: “Sor Juana y la sabiduría”, en Febres, Laura [comp.]: *Sor Juana Inés de la Cruz*. Caracas: La casa de Bello 1995: 11-18.
- [119] Pascual Buxó, José: *Sor Juana Inés de la Cruz en el conocimiento de su sueño: discurso*. México: Universidad Nacional Autónoma de México 1984.
- [120] _____: “*El sueño* de sor Juana: alegoría y modelo del mundo”, en *Las figuraciones del sentido: ensayos de poética semiológica*. México: Fondo de Cultura Económica 1984: 235-263.
- [121] _____: “Sor Juana egipciana: Aspectos neoplatónicos de *El sueño*”, en *Mester* 18: 2, 1989: 1-17.
- [122] _____: “El arte de la memoria en el *Primero sueño*”, en Poot Herrera, Sara [ed.]: *Sor Juana y su mundo: una mirada actual*. México: Universidad del Claustro de Sor Juana, Instituto de Investigaciones de la Cultura 1995: 309-350.
- [123] Pastor, Beatriz: “Del círculo a la espiral: claves del pensamiento utópico en la obra de sor Juana”, en *Anales de Literatura Hispanoamericana* 24, 1995: 91-129.
- [124] Paz, Octavio: *Sor Juana Inés de la Cruz o Las trampas de la fe*. Barcelona: Seix Barral 1982.

- [125] Pellarolo, Silvia: “Des-centrando el sujeto escriturario en el *Primero sueño* de sor Juana”, en *Mester* 20: 2, 1991: 41-48.
- [126] Peña, Margarita: [prólogo y comp.]: *Cuadernos de sor Juana. Sor Juana Inés de la Cruz y el siglo XVII*. México: Universidad Autónoma Metropolitana 1995.
- [127] Perelmuter, Rosa: *Dos recursos estilísticos en el Primero sueño de sor Juana Inés de la Cruz: cultismo e hipérbaton*. DAI, Ann Arbor, MI 1980, 41, 689A.
- [128] ———: “Los cultismos herrerianos en el *Primero sueño* de sor Juana Inés de la Cruz”, en *BH* 83: 3-4, 1981: 439-446.
- [129] ———: *Noche intelectual, la oscuridad idiomática en el Primero sueño*. México: Universidad Nacional Autónoma de México 1982.
- [130] ———: “La hipérbasis en el *Primero sueño*”, en *RI* 48: 120-121, 1982: 715-725.
- [131] ———: “Los cultismos no-gongorinos en el *Primero sueño* de sor Juana Inés de la Cruz”, en *NRFH* 31: 2, 1982: 235-256.
- [132] ———: “La estructura retórica de la *Respuesta a sor Filotea*”, en *HR* 51: 2, 1983: 147-158.
- [133] ———: “La situación enunciativa del *Primero sueño*”, en *RCEH* 11: 1, 1986: 185-191.
- [134] ———: “La recepción de *Primero sueño* [1920-1940]”, en Pascual Buxó, José [ed.]: *Sor Juana Inés de la Cruz y las vicisitudes de la crítica*. México: Universidad Nacional Autónoma de México 1998: 233-242.
- [135] Pérez-Amador Adam, Alberto: “Der Sturz des Phaëton oder der *Traum* von der Überschreitung des eigenen Seins”, en *Der Traum*. Herausgegeben und übersetzt von Alberto Pérez-Amador Adam und Stephan Nowotnick. Francfort: Verlag Neue Kritik 1992. // traducido al castellano como primer capítulo en *El precipicio de Faetón. Nueva edición, estudio filológico y comento de Primero sueño de sor Juana Inés de la Cruz*. Editionen der Iberoamericana. Serie A, Literaturgeschichte und -kritik. Francfort / Madrid: Vervuert, 1996.
- [136] ———: “Aportaciones para corregir cuatro erratas en la edición de Méndez Plancarte de *Primero sueño* de sor Juana”, en *LMex* 6: 2, 1995: 421-434.
- [137] ———: *El precipicio de Faetón. Nueva edición, estudio filológico y comento de Primero sueño de sor Juana Inés de la Cruz*. Editionen der Iberoamericana. Serie A, Literaturgeschichte und -kritik. Francfort /

- Madrid: Vervuert, 1996.
- [138] Philimore, Armada: "Light and Darkness in Sor Juana Inés de la Cruz's *El sueño*", en *Bulletin of the Society for Latin American Studies* [Glasgow] 1979: 77-94.
- [139] Prado Galán, Gilberto: "De *Muerte sin fin* a *Primero sueño*", en *Los Empeños. Ensayos en homenaje a sor Juana Inés de la Cruz*. Ed. Sergio Fernández. México: Universidad Nacional Autónoma de México 1995: 183-189.
- [140] ———: "*Primero sueño* de sor Juana Inés de la Cruz", en Prado Galán: *El oro amotinado*. México: Universidad Nacional Autónoma de México 1997: 73-83.
- [141] Ramos González, Rosario: *La política de los fluidos: colonialismo, y saberes del cuerpo, en sor Juana Inés de la Cruz y Paula Raíces*. Johns Hopkins U. 1998. Dissertation Abstracts International, A [Humanities and Social Sciences] 60 [2]: 443. 1999 Aug Ann Arbor, MI.
- [142] Reynolds, Winston: "Faro de navegantes, cristalina maravilla: de Alejandría a sor Juana", en Gordon, Alan M. [ed.]; Rugg, Evelyn [ed.]; Lapesa, Rafael [prólogo]: *Actas del Sexto Congreso Internacional de Hispanistas*, celebrado en Toronto del 22 al 26 agosto de 1977. Toronto: University of Toronto 1980: 597-599.
- [143] Ricard, Robert: "À propos de *Conticínio* dans le *Sueño* de Sor Juana de la Cruz", en *Les Lettres Romanes* 26, [Korbeck-Louvain, Bélgica] 1972: 249-254.
- [144] ———: "Dos reflexiones sobre *El sueño* de sor Juana", en *RUM* 30: 4-5, 1976: 25-32.
- [145] Ríos Ávila, Rubén: "Las vicisitudes de Narciso: Lezama, sor Juana y la poesía del conocimiento", en *REH* [Puerto Rico] 9, 1992: 395-410.
- [146] Rivers, Elías: "El ambiguo *Sueño* de sor Juana", en *CHA* 63, 1965: 271-282.
- [147] ———: "Nature, Art and Science in Spanish Poetry of the Renaissance", en *Bulletin of Hispanic Studies* 44: 4, 1967: 255-266.
- [148] ———: "*Soledad* de Góngora y *Sueño* de sor Juana", en [162]: 21-32.
- [149] ———: "Góngora y el Nuevo Mundo", en *Hispania* LXXV: 4, 1992: 856-861.
- [150] ———: "The Syntax and Versification of a Dream", en Sabat de Rivers, Georgina [ed.]: "Ésta, de nuestra América pupila", en *Calíope. Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry* 4: 1-2 [Estados Unidos] 1998: 208-214.

- [151] Ross, Waldo: "Las Maha-vidya-s y *El sueño* de sor Juana Inés de la Cruz", en *Revista de la Universidad de Antioquia* 184, 1972: 81-99.
- [152] Sabat Mercadé, Georgina: "A propósito de sor Juana Inés de la Cruz: Tradición poética del tema *Sueño* en España", en *MLN* 84 [Baltimore, MD] 1969: 171-195.
- [153] Sabat de Rivers, Georgina: *El Primero sueño de sor Juana Inés de la Cruz: tradiciones literarias y originalidad*. DAI, Ann Arbor, MI 1969, 29, 4003A.
- [154] ———: "A propósito de sor Juana Inés de la Cruz: tradición poética del tema *Sueño* en España", en *MLN* 84: 2, 1969: 171-195.
- [155] ———: "Sor Juana y su *Sueño*: Antecedentes científicos en la poesía española del Siglo de Oro", en *CHA* 310, 1976: 186-204 // en Georgina Sabat de Rivers: *Estudios de literatura hispanoamericana. Sor Juana Inés de la Cruz y otros poetas barrocos de la Colonia*. Barcelona: PPU 1992: 283-304.
- [156] ———: *El Sueño de sor Juana Inés de la Cruz: tradiciones literarias y originalidad*. Londres: Tamesis 1976.
- [157] ———: "Francisco de Trillo y Figueroa y *El sueño* de sor Juana", en M. Chevalier: *Actas del quinto congreso internacional de hispanistas II*. Burdeos: Université du Bordeaux, 1977: 763-775.
- [158] ———: / Elías L. Rivas: "Sor Juana Inés de la Cruz: *El sueño* de la ciencia", en Bruce Wardropper [coord.], Francisco Rico [ed.]: *Historia y crítica de la literatura española. Siglos de Oro: barroco*. Barcelona 1983. [Este ensayo reproduce la introducción a *Obras selectas de sor Juana Inés de la Cruz*. Prólogo, selección y notas de Georgina Sabat de Rivers y Elías L. Rivers. Madrid: Clásicos Noguer 1976.]
- [159] ———: "*El sueño* de sor Juana: apuntes a tres versos", en *AdL* 28, 1990: 299-306 // en Sabat de Rivers: *Bibliografía y otras cuestiúnculas sorjuanianas*. Salta [Argentina]: Biblioteca de Textos Universitarios 1995: 76-84.
- [160] ———: "A Feminist re-Reading of sor Juana's *Dream*", en Merrim, Stephanie: *Feminist Perspectives on Sor Juana Inés de la Cruz*. Detroit: Wayne State University Press 1991: 142-161.
- [161] ———: "Sor Juana: imágenes femeninas de su científico *Sueño*", en Sabat de Rivers: *Estudios de literatura hispanoamericana. Sor Juana Inés de la Cruz y otros poetas barrocos de la Colonia*. Barcelona: PPU 1992: 305-326.
- [162] ———: "Imágenes técnicas y mecánicas en la poesía de sor Juana", en *Por amor de las letras: Juana Inés de la Cruz: le donne e il sacro*. Atti del Convegno di Venezia, 26-27 gennaio 1996. Ed. Susanna Regazzoni.

- Roma: Bulzoni 1996: 44-56 // en Sabat de Rivers, Georgina: *En busca de sor Juana*. México: Universidad Nacional Autónoma de México 1998: 333-356.
- [163] ———: “El barroco americano y sor Juana: su inclinación por lo científico”, en VI *Simposio internacional de crítica literaria y escritura de mujeres de América Latina* [vol. III] Salta, Argentina 1998.
- [164] ———: “Imaginería mecánica en el *Sueño* de sor Juana Inés de la Cruz”, en *La creatividad femenina y las trampas del poder: María de Zayas – Isabel Rebeca Correa – sor Juana Inés de la Cruz*. Ed. Monica Bosse; Barbara Potthast; André Stoll. Kassel: Edition Reichenberger 2000: 611-628.
- [165] Salcedo Pizani, Ernestina: “Reflexiones en torno a la poesía de sor Juana Inés de la Cruz con énfasis en *Primero sueño* y la influencia de Góngora”, en Febres, Laura [comp.]: *Sor Juana Inés de la Cruz*. Caracas: La casa de Bello 1995: 19-26.
- [166] Sánchez Robayna, Andrés: *Para leer Primero sueño de sor Juana Inés de la Cruz*. México: Fondo de Cultura Económica 1991.
- [167] Sarre, Alicia: “Gongorismo y conceptismo en la poesía de sor Juana Inés de la Cruz”, en *RevI* 17: 33 [1951]: 33-52.
- [168] Schon, Dorothy: “The Influence of Gongora on Mexican Literature during the Seventeenth Century”, en *HR* 1: 7; 1939: 22-34.
- [169] Schuessler, Michael Karl: “La melancolía del entendimiento: el *Primero sueño* de sor Juana Inés de la Cruz y *Melancolía I* de Albrecht Dürer”, en *Memoria del coloquio internacional: Sor Juana Inés de la Cruz y el pensamiento novohispano*. Toluca: Instituto Mexiquense de Cultura-Universidad Autónoma del Estado de México 1995: 411-424.
- [170] Schwartz, Kessel: “*Primero sueño*: A Reinterpretation”, en *Kentucky Romance Quarterly* 22: 4 [Lexington, KY] 1975: 473-90.
- [171] Soriano Vallès, Alejandro: “La fe de sor Juana”, en *El Financiero*, México, 25 de septiembre de 1991.
- [172] ———: “La filosofía católica de sor Juana: sobre la alusión a Jesucristo en *Primero sueño*”, en *Castálida* LI: 5-6, 1995: 24-31.
- [173] ———: “La invertida escala de Jacob: filosofía y teología en *El sueño* de sor Juana Inés de la Cruz”, en Instituto Mexiquense de Cultura: *Premio Nacional de Ensayo Sor Juana Inés de la Cruz 1995*. Toluca: Instituto Mexiquense de Cultura 1996: 19-100.
- [174] ———: *Aquella Fénix más rara. Una historia del alma en la que se enfrenta la vanidad intelectual con la humildad ante Dios*. México: Nueva

Imagen 2000.

- [175] ———: *El Primero sueño de sor Juana Inés de la Cruz. Bases Tomistas*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Estéticas 2000.
- [176] Terry, Arthur: “Para leer *Primero sueño* de sor Juana Inés de la Cruz”, en *Vuelta* 219, 1995: 45-47.
- [177] Tipacti, Elia J. Armacanqui: “Sor Juana Inés de la Cruz and Nature”, en Will Wright [ed.]; Steven Kaplan [ed.]: *The Image of Nature in Literature, the Media and Society*. Pueblo, CO: Society for the Interdisciplinary Study of Social Imagery-University of Southern Colorado 1993: 68-75.
- [178] Trabulse, Elías: “El hermetismo y sor Juana Inés de la Cruz”, en Trabulse: *El círculo roto*. México: Fondo de Cultura Económica 1984: 75-91.
- [179] ———: “Señales de la tradición hermética y científica en sor Juana y Sigüenza y Góngora”, en “Sor Juana Inés de la Cruz and Baroque Theatricality”. Coloquio. University of California Los Angeles [Los Angeles] 1995. Las actas de este coloquio no se han publicado aún.
- [180] ———: “El universo científico de sor Juana Inés de la Cruz”, en Sabat de Rivers, Georgina [ed.]: *Colonial Latin American Review* 4: 2 [The City College, CUNY, Nueva York] 1995: 41-50.
- [181] Velasco, Mabel: “La cosmología azteca en el *Primero sueño* de sor Juana Inés de la Cruz”, en *RI* 50: 127, 1984: 539-548.
- [182] Villegas, Abelardo: “El cielo y la tierra en *El sueño* de sor Juana Inés de la Cruz”, en *Filosofía y Letras* xxvii: 53-54 [México] 1954: 241-251.
- [183] Vossler, Karl: *Die Welt im Traum. Eine Dichtung der “Zehnten Muse von Mexiko”*, *Sor Juana Inés de la Cruz*. Spanisch und Deutsch. Herausgegeben von Karl Vossler. Berlin: 1941.
- [184] Xirau, Ramón: “Sor Juana: *Primero sueño*. La dialéctica del conocer”, en *Antología*. México: Diana 1989.
- [185] Zanetti, Susana: “Volviendo a *Primero sueño*”, en Tieffemberg, Silvia: *Actas del coloquio internacional “Letras coloniales hispanoamericanas: Literatura y cultura en el mundo colonial hispanoamericano”* [14-16 de septiembre de 1992 Córdoba, Argentina] Buenos Aires: Asociación Amigos de la Literatura Latinoamericana 1994: 153-163. ❀